Wiadomości Statystyczne

Miasta Poznania

Opracowane przez Urząd Statystyczny stoł. miasta Poznania.

Wydawca: Zarząd stoł. miasta Poznania. Redaktor: Zygmunt Zaleski.

Informations Statistiques

de la ville de Poznań

Publication de L'Office de Statistique de la ville de Poznań.

Editeur: Municipalité de la ville de Poznań. *Rédacteur: Zygmunt Zaleski.*

Rocznik 22. (*22-e Année*) **Październik 1933.** (*Octobre 1933.*) **Nr. 10.**

I. Naturalny ruch ludności. — *Mouvement naturel de la population.*

1. Małżeństwa. — *Mariages.*

a) Według wieku. — *D'après l'âge.*

Wiek mężczyzn *Age des hommes*	Wiek kobiet — *Age des femmes.* poniżej 20	20—24	25—29	30—39	40—49	50—59	60 i wyżej *et plus*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
poniżej 20 *au-dessous de*	—	—	—	—	—	—	—	—
20—24	3	22	7	2	—	—	—	34
25—29	5	51	31	17	—	—	—	104
30—39	1	14	19	19	—	—	—	53
40—49	—	1	3	15	2	—	—	21
50—59	—	—	—	1	2	—	—	3
60 i wyżej	—	—	—	1	—	—	1	2
Ogółem kobiet *Total des femmes*	9	88	60	55	4	—	1	217

W tem związków zamiejscowych 1 i to m. lat 46 z kob. lat 37.

b) Według stanu cywilnego *D'après l'état civil*

Stan cyw. mężczyzn *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiet *Etat civil des femmes* panny *filles*	wdowy *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
kawalerowie *célibataires*	189	4	1	194
wdowcy *veufs*	16	2	—	18
rozwiedz. *divorcés*	4	1	—	5
Ogółem kobiet *Total des femmes*	209	7	1	217

W tem związków zamiejscowych 1 i to kawaler z panną.

c) Według wyznania — *D'après le culte*

Wyznanie mężczyzn *Culte des hommes*	Wyznanie kobiet *Culte des femmes*				Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
	rz. kat *cath.-romain*	ewang *évangélique*	mojż. *mosaïque*	inne *autre*	
rz. katolickie *cath.-romain*	208	5	—	—	213
ewangelickie *évangélique*	—	3	—	—	3
mojżeszowe *mosaïque* . .	—	—	1	—	1
inne *autre*	—	—	—	—	—
Ogółem kobiet *Total des femmes*	208	8	1	—	217

W tem związków zamiejscowych 1 i to: m. rz. kat. z kob. rz. kat.

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

Narodowość mężczyzn *Nationalité des hommes*	Narodowość kobiet *Nationalité des femmes*			Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
	polska *polonaise*	niemiecka *allemande*	inna *autre*	
polska *polonaise*	210	3	—	213
niemiecka *allemande*	—	3	—	3
inna *autre*	—	—	1	1
Ogółem kobiet *Total des femmes*	210	6	1	217

W tem związków zamiejscowych 1 i to: m. narod. polskiej z kob. narod. polskiej.

2. Urodzenia — *Naissances*

a) Według płci i pochodzenia
D'après le sexe et la légitimité

Płeć noworodka *Sexe des nouveau-nés*	Urodzenia żywe *Naissances vivantes*					Urodz. martwe *Mort-nés*			Ogółem *Total*
	ślubne *légitimes*	nieślubne *illégitimes*	ogółem *total*	w tem *dont*: urodz. w zakładach *naissances dans les maisons d'accouchement*	w tem *dont*: urodz. wieloracze *naissances multiples*	ślubne *légitimes*	nieślubne *illégitimes*	ogółem *total*	
1. Miejscowe — *Population domiciliée*									
chłopców *garçons*	132	16	148	48	4	2	—	2	150
dziewcząt *filles*	147	17	164	51	6	1	—	1	165
Ogółem *Total*	279	33	312	99	10	3	—	3	315
2. Zamiejscowe — *Population de passage*									
chłopców *garçons*	15	8	23	21	—	1	1	2	25
dziewcząt *filles*	17	8	25	17	2	—	—	—	25
Ogółem *Total*	32	16	48	38	2	1	1	2	50
3. Wszystkie urodzenia - *Toutes les naissances*									
chłopców *garçons*	147	24	171	69	4	3	1	4	175
dziewcząt *filles*	164	25	189	68	8	1	—	1	190
Ogółem *Total*	311	49	360	137	12	4	1	5	365

Zgłoszeń spóźnionych: 13 (12 z września 1933 r., 1 z czerwca 1932 r.) w tem 12 miejscowych, 1 zamiejscowy.

b) Żywo urodzeni według zajęcia rodziców
Nés-vivants selon la profession des parents

Zawód ojca wzgl. matki *Profession du père ou de la mère*	miejscowe *population domiciliée*	zamiejscowe *population de passage*	Ogółem *Total*
A. Ślubni według zawodu ojca — *Enfants légitimes selon la profession du père*			
1. Samodzielni handlowcy, przemysłowcy i rolnicy — *Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants*	13	7	20
2. Urzędnicy prywatni — *Employés* . .	40	6	46
3. Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans* . .	109	4	113
4. Robotnicy itp. — *Ouvriers etc.* . . .	82	5	87
5. Zawody umysłowe wolne — *Professions libérales*	2	1	3
6. Urzędnicy publiczni — *Fonctionnaires publics*	30	9	39
7. Inne zawody — *Autres professions* . .	1	—	1
8. Bez i nieznanego zawodu — *Sans profession et profession inconnue* . . .	2	—	3
Ogółem — *Total*	279	32	311
B. Nieślubni według zajęcia matki — *Enfants illégitimes selon la profession de la mère*			
1. Pracownice przemysłowe - *Travailleuses d'industrie*	14	8	22
2. Służące — *Domestiques*	10	3	13
3. Pracownice handlowe i biurowe — *Travailleuses de commerce et de bureau*	3	1	4
4. Zawody wolne — *Professions libérales*	—	—	—
5. Inne zawody — *Autres professions* . .	—	1	1
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu - *Sans profession et profession inconnue* . .	6	3	9
Ogółem — *Total*	33	16	49

c) **Żywo urodzeni według wyznania rodziców.**
Nés-vivants d'après le culte des parents.

Wyznanie ojca *Culte du père*	Wyznanie matki przy dzieciach ślubnych *Culte des mères ayant des enfants légitimes*					Wyznanie matki przy dzieciach nieślubnych *Culte des mères ayant des enfants illégitimes*
	rz. - katol. *cath. - rom.*	ewang. *évang.*	mojż. *mosaïque*	inne *autres*	Ogółem *Total*	
1. Urodzenia miejscowe *Naissances de la population domiciliée*						
rz. - katolickie *cath. - romain*	274	1	—	—	275	31
ewangelickie *évangélique*	—	3	—	—	3	2
mojżeszowe *mosaïque*	—	—	1	—	1	—
inne i nieznane *autre et inconnue*	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	274	4	1	—	279	33
2. Urodzenia wszystkie *Toutes les naissances*						
rz. - katolickie *cath. - romain*	303	1	—	—	304	47
ewangelickie *évangélique*	—	5	—	—	5	2
mojżeszowe *mosaïque*	—	1	1	—	2	—
inne i nieznane *autre et inconnue*	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	303	7	1	—	311	49

d) **Żywo urodzeni według narodowości rodziców i następstwa rodowego.**
Nés-vivants d'après la nationalité des parents par l'ordre successif de naissance.

Narodowość rodziców *Nationalité des parents*		Noworodki ślubne były w tem samem małżeństwie ... dzieckiem *Ordre successif de naissance*														Ogółem — Total	Narodowość matki przy dzieciach nieślubnych *Nationalité des mères ayant des enfants illégitimes*
ojca *du père*	matki *de la mère*	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14 i w.		
1. Urodzenia miejscowe *Naissance de la popul. domiciliée*																	
pol. *polon.*	pol. *polon.*	96	67	43	32	16	9	3	—	1	2	1	2	—	1	273	31
pol. *polon*	niem. *allem.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	pol. *polon.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem*	niem. *allem.*	1	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	2
inne i niezn. *autre et inconnue*		—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
Ogółem *Total*		97	68	47	32	16	9	3	—	1	2	1	2	—	1	279	33
2. Urodzenia wszystkie *Toutes les naissances*																	
pol. *polon.*	pol. *polon.*	110	74	48	34	17	9	3	1	1	2	1	2	—	1	303	47
pol. *polon.*	niem. *allem.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	pol. *polon.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	niem. *allem.*	2	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	2
inne i niezn. *autre et inconnue*		—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
Ogółem *Total*		112	75	53	34	17	9	3	1	1	2	1	2	—	1	311	49

3. Zgony — *Décès*

a) Według przyczyn śmierci i płci. — *D'après la cause du décès et d'après le sexe.*

Nomenklatura międzynarodowa skrócona / Nomenclature internationale abrégée	Przyczyna śmierci — *Cause du décès*	1. Zgony miejscowe *Décès parmi la population domiciliée*									2. Wszystkie zgony. — *Tous les décès*								
		Ogółem *Total*			w tem dzieci *dont décès des enfants*						Ogółem *Total*			w tem dzieci *dont décès des enfants*					
					poniżej 1 roku *au dessous d'un an*				1—5 lat *1—5 ans*					poniżej 1 roku *au dessous d'un an*				1—5 lat *1—5 ans*	
		męż. *hommes*	kob *femmes*	raz. *ensemble*	m.—*h.* śl. *lég.*	m.—*h.* nieśl. *illeg.*	ż.—*f.* śl. *lég.*	ż.—*f.* nieśl. *illég.*	m. *h.*	ż *f*	męż. *hommes*	kob. *femmes*	raz. *ensemble*	m.—*h.* śl. *lég.*	m.—*h.* nieśl. *illég.*	ż.—*f.* śl. *lég.*	ż.—*f.* nieśl. *illég.*	m. *h*	ż. *f*
1	Dur brzuszny i rzekomy	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
2	Dur osutkowy	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3	Ospa	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4	Odra	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—
5	Płonica	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
6	Krztusiec	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—
7	Błonica	3	1	4	—	—	—	—	1	1	4	1	5	—	—	—	—	2	1
8	Grypa	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
10	Gruźlica narządu oddechowego	14	21	35	—	—	—	—	—	1	18	24	42	—	—	—	—	—	1
11	„ a) opon mózgowych	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	„ b) innych narządów	1	2	3	1	—	—	—	—	—	1	2	3	1	—	—	—	—	—
12	Kiła	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—
13	Zimnica	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
14	Inne choroby zakaźne i pasożytne*)	—	1	1	—	—	—	—	—	—	3	2	5	—	—	1	—	—	—
15	Rak i inne nowotwory złośliwe	9	18	27	—	—	—	—	—	—	10	19	29	—	—	—	—	—	—
16	Nowotwory niezłośliwe i nie oznaczone jako złośl.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
17	Gościec przewlekły i dna	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—
18	Cukrzyca	2	1	3	—	—	—	—	—	—	4	1	5	—	—	—	—	—	—
19	Zatrucie wyskokowe przewlekłe i ostre	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
20	Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe	1	3	4	—	—	—	—	—	—	1	4	5	—	—	—	—	—	—
21	Wiąd rdzenia i porażenie ogólne	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
22	Krwotok i zakrzep mózgowy, porażenia połowiczne i inne, bez wskazania przyczyny	1	4	5	—	—	—	—	—	—	1	4	5	—	—	—	—	—	—
23	a) Zapalenie mózgu	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	b) Zapalenie opon mózgowych	2	4	6	—	—	—	—	1	2	4	4	8	2	—	—	—	1	2
	c) inne chor. ukł. nerw., narz. wzroku i inne	1	4	5	—	1	3	1	—	—	1	4	5	—	1	3	1	—	—
24	Choroby serca	14	16	30	—	—	1	—	—	—	14	16	30	—	—	1	—	—	—
25	Inne choroby narządów krwionośnych	4	5	9	—	—	—	1	—	—	4	5	9	—	—	—	1	—	—
26	Zapalenie oskrzeli	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
27	Zapalenie płuc a) płatowe	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	„ „ b) inne postacie	8	8	16	3	1	2	—	1	—	9	9	18	3	1	2	—	1	—
28	Inne choroby narządów oddechowych	2	3	5	—	—	—	—	—	—	4	4	8	—	—	—	—	—	1
29	Biegunka i zap. jelit a) u dzieci poniżej 2 lat	3	2	5	3	—	1	—	—	1	3	2	5	3	—	1	—	—	1
	Biegunka i zap. jelit b) u osób w w. 2 lat i powyżej	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
30	Zapalenie wyrostka robaczkowego	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
31	Marskość i inne choroby wątroby	—	1	1	—	—	1	—	—	—	1	1	2	—	—	1	—	—	—
32	Inne choroby narządu trawienia	5	5	10	—	—	—	—	—	—	7	8	15	—	—	—	—	—	—
33	Zapalenie nerek	1	1	2	1	—	—	—	—	—	1	1	2	1	—	—	—	—	—
34	Inne choroby układu moczopłciowego	1	2	3	—	—	—	—	—	—	2	2	4	—	—	—	—	—	—
35	Posocznica i zakażenie połogowe	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
36	Inne choroby ciąży i okresu połogowego	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
37	Choroby skóry, kości i narz. ruchu	—	2	2	—	—	—	—	—	—	1	2	3	—	—	—	—	—	—
38	Choroby okr. niemowl. i wady rozwoju wrodzone	10	11	21	9	1	7	4	—	—	13	14	27	10	3	8	6	—	—
39	Starczość	5	6	11	—	—	—	—	—	—	6	6	12	—	—	—	—	—	—
40	Samobójstwo	5	3	8	—	—	—	—	—	—	5	4	9	—	—	—	—	—	—
41	Zabójstwo	1	1	2	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—
42	Śmierć wypadkowa	2	—	2	—	—	—	—	—	—	4	—	4	—	—	—	—	—	—
43	Śmierć i przyczyny niewiadome lub źle oznaczone	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Ogółem — *Total*	98	129	227	17	3	15	7	3	5	125	146	271	20	5	17	9	4	6

Zgłoszeń spóźnionych: 6 (4 z września 1933 r., 1 z listopada 1932 r., 1 z sierpnia 1915 r.,

*) posocznica.

Zgłoszeń spóźnionych: 6 (4 z września 1933r., 1 z listopada 1932 r., 1 sierpnia 1915 r.

*) 1 tężec, 1 zakażenie ogólne, 2 posocznica, 1 róża.

b) Zgony dzieci nieślubnych poniżej 1 roku życia według zajęcia matki

Décès des enfants illégitimes ayant moins d'un an selon la profession de la mère

Zajęcie matki *Profession de la mère*	Miejsc. *Population domiciliée*	Zamiejsc. *Population de passage*	Ogółem *Total*
1. Pracownice przemysłowe — *Travailleuses d'industrie*	4	2	6
2. Służące — *Domestiques*	3	—	3
3. Pracownice handlowe i biurowe — *Travailleuses de commerce et de bureau*	1	—	1
4. Zawody wolne — *Professions libérales* . . .	—	—	—
5. Inne zawody — *Autres professions*	—	1	1
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu — *Sans profession et profession inconnue*	2	1	3
Ogółem — *Total*	10	4	14

c) Zmarli w wieku ponad 15 lat według stanu cywilnego

Décédés au- dessus de 15 ans d'après l'état civil

	wolni *célibataires*	małżonkowie *mariés et mariées*	owdowiali *veufs et veuves*	rozwiedzeni *divorcés et divorcées*	stanu niezn. *état civil inconnu*	Ogółem *Total*
1. Miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*						
mężczyźni — *hommes*	15	47	9	—	—	71
kobiety — *femmes* .	36	30	32	—	—	98
Ogółem — *Total* .	51	77	41	—	—	169
2. Wszystkie zgony — *Tous les décès*						
mężczyźni — *hommes*	21	61	9	—	—	91
kobiety — *femmes* . .	40	35	33	—	—	108
Ogółem — *Total* .	61	96	42	—	—	199

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

1. Zmarło miejscowych: 217 Polaków, 7 Niemców
Décès parmi la population domiciliée Polonais, Allemands.
3 innych i nieznanej narodowości
autre nationalité et de nationalité inconnue.
2. Zmarło wogóle: 261 Polaków, 7 Niemców, 3 innych i niezn. narodowości
Total des décès Polonais, Allemands, autre nationalité et de nationalité inconnue.

e) Zgony z uwzględnieniem wieku, zajęcia i wyznania.

(Osoby do 15 roku życia według zajęcia rodziców).

Décès avec répartition par âge, par profession et par culte.
(Personnes au - dessous de 15 ans selon la profession des parents).

1. Miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*

Wiek lat *Age - ans*	Wyznanie — *Culte*: rz. katol. — *cath.-romain*	ewang. — *évangélique*	mojż. — *mosaïque*	inne i niezn. - *autre et inconnu*	Zajęcie — *Profession*: Samodz. handl., przem. i rolnicy *Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants*	Urzędnicy prywatni — *Employés*	Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	Zawody umysłowe wolne *Professions libérales*	Urzędnicy publiczni *Fonctionnaires publics*	Inne zawody — *Autres professions*	Bez zawodu i niezn. zaw. *Sans profession et profession inconnue*	Ogółem — *Total*
Do *à* 5	50	—	—	—	—	3	19	20	—	5	1	2	50
6—10	3	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	3
11—15	4	1	—	—	1	1	2	1	—	—	—	—	5
16—20	7	—	—	—	—	3	1	1	—	–	—	2	7
21—30	28	—	—	—	—	4	4	7	—	2	1	10	28
31—40	22	—	—	—	—	4	1	5	—	3	—	9	22
41—50	22	1	1	—	1	5	3	5	—	3	—	7	24
51—60	22	1	—	—	—	4	4	5	—	2	—	8	23
61—70	25	1	—	1	2	—	7	4	—	—	—	14	27
ponad 70 *au dessus de*	33	4	1	—	2	—	3	5	—	6	—	22	38
?	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	216	8	2	1	6	26	44	54	—	21	2	74	227

2. Wszystkie zgony — *Tous les décès*

Wiek lat *Age - ans*	Wyznanie — *Culte*: rz. katol. — *cath.-romain*	ewang. — *évangélique*	mojż. — *mosaïque*	inne i niezn. - *autre et inconnu*	Zajęcie — *Profession*: Samodz. handl., przem. i rolnicy *Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants*	Urzędnicy prywatni — *Employés*	Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	Zawody umysłowe wolne *Professions libérales*	Urzędnicy publiczni *Fonctionnaires publics*	Inne zawody — *Autres professions*	Bez zawodu i niezn. zaw. *Sans profession et profession inconnue*	Ogółem — *Total*
Do *à* 5	61	—	—	—	1	3	22	24	1	5	2	3	61
6—10	5	—	—	—	—	2	—	1	—	2	—	—	5
11—15	5	1	—	—	1	1	2	2	—	—	—	—	6
16—20	7	—	—	—	—	3	1	1	—	—	—	2	7
21—30	37	—	—	1	—	5	5	12	—	2	1	13	38
31—40	29	—	—	—	—	4	2	8	—	4	—	11	29
41—50	27	1	1	—	1	6	3	6	—	4	—	9	29
51—60	26	1	—	—	1	4	5	5	—	3	—	9	27
61—70	27	1	—	1	3	—	7	4	—	1	—	14	29
ponad 70 *au dessus de*	35	4	1	—	2	—	4	6	—	6	—	22	40
?	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	259	8	2	2	9	28	51	69	1	27	3	83	271

Przyrost naturalny ogólny 89, miejscowy 85. W stosunku rocznym przypada na 100 mieszkańców przynależnych miejscowc urodzeń żywych 1,50; zgonów 1,08; małżeństw 1,03.

II. Zdrowotność — *Santé publique*

1. Przypływ w Szpitalu Miejskim według wieku i choroby.
Inscriptions des malades dans l'Hôpital Municipal d'après l'âge et la maladie.

Wiek lat. — *Age ans*												Ogółem *Total*
0/1	1/5	5/10	10/15	15/20	20/30	30/40	40/50	50/60	60/70	70 i więcej	Nie podano	
21	7	—	5	51	153	75	37	23	14	6	1	393

W tem przypadków: (*Dont cas de:*) chorób zakaźnych (*maladies infectieuses*) 41, chorób oczu i uszu (*affect. des organes de la vision et affect. de l'oreille*) —, zachorzeń wewnętrznych (*maladies internes*) 30, chorób płucnych (*affect. de l'appareil respiratoire*) 4, reumatyzmu (*rhumatisme*) 5, chorób żołądka i jelit (*affect. de l'appareil digestif*) 8, zachorzeń połogowych (*accouchements*), —, chorób serca (*maladies du coeur*) 3, uwiądu starczego (*sénilité*) 1, chorób nerwowych i chorób umysłowych (*affect. du système nerveux et maladies mentales*) 33, świerzby (*gale*) — chorób skórnych (*affect. de la peau - dermatologie*) 16, chorób płciowych (*maladies sexuelles*) 69, do obserwacji (*observation*) 24, do opieki (*soins*) —, zatrucia (*empoisonnements*) 7, obrażenia (*lesions*) 124, postrzał (*par armes à feu*) —, chorób dziecięcych (*maladies d'enfants*) 28.

2. Chorzy w szpitalach i przytułkach.
Mouvement des malades dans les hôpitaux et autres institutions similaires.

Zakłady *Établissements*	W początku miesiąca *Au commencement du mois*	Przypływ *Inscriptions* (w miesiącu *au cours du mois*)	Odpływ *Radiations* (w miesiącu *au cours du mois*)	+ —	W końcu miesiąca *A la fin du mois*	W odpł. jest zmarłych *Nombre de décédés parmi les personnes rayées*
Przytuł. dla starc. Grobla 26 *Asile pour les vieillards*	146	12	5	+ 7	153	3
Szpital Miejski: *Hôpital Municipal:*						
I. St. chorób zewn. *Chirurgie*	85	131	125	+ 6	91	10
II. St. chorób wewn. *Maladies internes*	77	73	90	—17	60	15
III. St. chorób wener. i skórnych *Maladies vénériennes et affect. de la peau*	101	92	86	+ 6	107	—
IV. St. dziecięca *Maladies d'enfants*	32	28	27	+ 1	33	12
V. St. dla umysłowo chorych *Maladies mentales*	12	33	26	+ 7	19	—
VI. St. płucno-chorych *Maladies de l'appareil respiratoire*	65	36	48	—12	53	19
Razem — *Ensemble*	372	393	402	— 9	363	56
Lecznica Miejska:						
I. Oddział wewnętrzny	6	9	9	—	6	—
II. Oddział chirurgiczny	4	5	7	— 2	2	—
III. Oddział chorób wener. i skórnych	2	1	2	— 1	1	—
Razem — *ensemble*	12	15	18	— 3	9	—
Szpital Djakonisek	86	144	127	+17	103	6
„ żydowski	4	6	5	+ 1	5	—
„ SS. Miłosierdzia	157	242	247	— 5	152	14
Zakład św. Józefa	133	223	192	+31	164	13
Sanatorjum SS. Elżbietanek	79	123	106	+17	96	8

3. Miejski Zakład Dezynfekcyjny.
Service Municipal de Désinfection.

Dezynfekcyj dokonano w zakładzie . . . 4
Désinfections effectuées dans l'établissement

poza zakładem . . 168 razem 172
hors de l'établissement *ensemble*

Dezynfekcję spowodowały następujące choroby:
Nombre de désinfections effectuées après les maladies suivantes

		fois
Żarnice — *Rougeole*	—	razy
Płonica — *Scarlatine*	95	„
Ospa — *Variole*	—	„
Błonica i dławiec — *Diphtérie*	29	
Zakażenie połogowe — *Septicémie puerpérale*	—	„
Dur brzuszny — *Fièvre typhoïde*	6	„
Dur inny — „ *autre que typhoïde*	—	„
Gruźlica — *Tuberculose*	36	„
Czerwonka — *Dysenterie*	1	„
Inne choroby — *Autres maladies*	5	„
Robactwo — *Phtiriase*	—	„
Świerzb — *Gale*	—	„
Dezynfekcji rzeczy - *Désinfection des choses*	—	„

4. Choroby zakaźne policyjnie zgłoszone.
Maladies infectieuses déclarées.

Rodzaj choroby *Nature de maladie*	I. Stare Miasto p. l. brz. Warty	II. Stare Miasto p. p. brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Ogółem *Total*
Błonica i dławiec *Diphtérie*	7	8	5	4	5	6	—	35
Płonica *Scarlatine*	14	25	22	16	16	6	6[1])	105
Żarnice *Rougeole*	—	—	—	—	—	—	—	—
Dur brzuszny *Fièvre typhoïde*	—	—	1	—	3	1	—	5
Dur plamisty *Typhus exanthématique*	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakażenie połogowe *Septicémie puerpérale*	—	1	—	—	—	—	—	1
Jaglica *Trachome*	3	3	1	2	1	4	1[2])	15
Gruźl. płuc *Tuberculose pulmonaire*	4	7	3	10	11	3	2[3])	40
Czerwonka *Dysenterie*	—	—	1	—	—	—	—	1
Inne choroby *Autres maladies*	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	28	44	33	32	36	20	9	202

[1]) 2 Starołęka Mała, 2 Winiary, 2 Dębiec
[2]) Dębiec.
[3]) 1 Winiary 1 Dębiec.

III. Nieruchomości: stosunki mieszkaniowe. — *Immeubles: logements.*

1. Zmiany własności. — *Mutations de la propriété immobilière.*

Ilość kontraktów *Nombre de contrats*		Realność zmieniła właściciela w ostatnich 3 latach *L'immeuble a changé le propriétaire au cours de 3 dernières années*			Nabywcy — *Acquéreurs*			
ogółem *total*	odmownych *refus*	1 raz *1 fois*	2 razy *2 fois*	3 i w. razy *3 fois et plus*	z Poznania *de Poznań*	z woj. zachod. *de départem. de l'ouest*	z reszty Polski *des autres provinces de la Pologne*	inni *autres*
56	1	33	23	—	46	8	2	—

Przechodzi w inne ręce nieruchomości zabudowanych: z rąk niemieckich 4, z rąk polskich 51, z rąk żydowskich 1.

Budownictwo — *Industrie du bâtiment.*

2. Budowle rozpoczęte — *Constructions commencées*

Nowe budynki *Bâtiments nouveaux*			Przebudowy i rozbudowy *Reconstructions*	Ogółem budowli *Total des constructions*	Liczba — *Nombre de*			Kubatura m³ *Espace bâtie en m³*
mieszkal. *á l'habitation*	inne *autres*	razem *total*			mieszkań *logements*	ubikacyj *pièces destinée* mieszkal. *á l'habit.*	ubikacyj *pièces destinée* innych *autres*	
45	15	60	7	67	136	487	82	74841

3. Budowle ukończone. — *Constructions finies*

Nowe budynki *Bâtiments nouveaux*	Przybyło nowych *Accroissement du nombre des bâtiments nouveaux*					Przebudowy i rozbudowy *Reconstructions*	Rozbiórki *Démolitions*	Ogółem budowli *Total des constructions*	Przybyło wzgl. ubyło *accroissement resp décroissement*	
	budynków głównych dla celów *bâtiments principaux destinées* mieszkaniowych *à l' habitation*	budynków głównych dla celów *bâtiments principaux destinées* innych *autres*	oficyn dla celów *annexes destinées* mieszkaniowych *à l'habitation*	oficyn dla celów *annexes destinées* innych *autres*	innych budynków *autres bâtiments*				mieszkań *logements*	ubikacyj mieszkaniowych *pièces destinée à l'habit.*
45	30	—	5	8	2	8	—	53	+93 —	+400 —

4. Budowa mieszkań — — *Constructions d'habitations.*

	1 izbie *1 pièce*	2	3	4	5	6 i w. *et plus*	ogółem *total*	Lokale handlowe i przemysłowe. — *Locaux industriels et commerciaux*
	Mieszkanie o — *Logements à*	pokojach — *pièces*						
Powstało *Augmentation*	2	14	26	29	16	9	93	10
Ubyło *Reduction*	—	—	—	—	—	—	—	3
Różnica + — *Différence*	+2	+14	+26	+29	+16	+9	+93	+ 7

Wpłynęło podań o pozwolenie na budowę 166.

Udzielono pozwoleń na budowę 181.

IV. Zamożność i ubóstwo.

Aisance et indigence.

1. Komunalna Kasa Oszczędności Miasta Poznania.

Caisse d'Epargne Communale de la ville de Poznań.

Wkłady oszczędnościowe w złotych obiegowych *Dépôts d'épargne en zlotys courants*	Ilość deponentów *Nombre de déposants*	Suma depozytów zł *Montant des dépôts*
Stan oszczędności i depozytów w początku miesiąca *Situation des épargnes et des dépôts au commencement du mois*	29 431	23 725 600,67
Przychód — *Recette*	599	1 615 826,03
Razem — *Ensemble*	30 030	25 341 426,70
Rozchód — *Dépense*	426	1 640 252,31
Stan w końcu miesiąca *Situation à la fin du mois* . . . . . A.	29 604	23 701 174,39

Wkłady oszczędnościowe w zł w złocie dol. am. w przeliczeniu na zł obiegowe *Dépôts d'épargne en zlotys-or et dollars des Etats-Unis calculés en zlotys courants*	Ilość deponentów *Nombre de déposants*	Suma depozytów zł *Montant des dépôts*
Stan oszczędności w początku miesiąca *Situation des épargnes au commencement du mois*	1 287	6 385 683,33
Przychód — *Recette*	19	243 962,20
Razem — *Ensemble*	1 306	6 629 645,53
Rozchód — *Dépense*	22	355 980,38
Stan w końcu miesiąca . . . . B *Situation à la fin du mois*	1 284	6 273 665,15
Total — Ogółem A + B	30 888	29 974 839,54

2. Lombard Miejski.

Mont - de - piété Municipal

	Liczba zastawów. - *Nombre des gages*	Suma pożyczek zł. *Montant des prêts zł*	Przeciętna pożyczka zł. — *Montant moyen d'un prêt*
Zasób na początku miesiąca *Fonds au commencement du mois*	23806	648157	27,23
Upłaty na prolongatach *Acomptes*	5366	2[illegible]989	—
W ciągu miesiąca / *Au cours du mois*: złożone *gages déposés en vente*	4457	116797	26,21
W ciągu miesiąca / *Au cours du mois*: wykupione *gages retirés*	5342	123286	23,08
Sprzedano publicznie *Vendus aux enchères*	—	—	—
W końcu miesiąca *A la fin du mois*	22921	620679	27,08

3. Miejska opieka nad ubogimi i sierotami

Bureau Municipal de bienfaisance.

	Stan w początku miesiąca - *Situation au commenc. du mois*	Przypływ *Inscriptions*	Odpływ *Radiations*	+ −	Stan w końcu miesiąca. — *Situation à la fin du mois*	W odpływie jest zmarłych. - *Nombre des décédés parmi les personnes rayées*
1. Ubodzy w opiece obwodowej. - *Pauvres secourus.*	4838	47	52	−5	4833	16
2. Dzieci w miejskiej opiece - *Enfants en tutelle municipale*						
a) w 1-ym roku życia *au-dessous d'un an*	344	61	48	+13	357	3
b) od 1—2 roku życia *de 1—2 ans*	313	40	39	+ 1	314	—

Noclegów udzielono w Schronisku dla bezdomnych na Zawadach osobom 5495, w tem 2893 mężczyzn, 1272 kobiet, 1330 dzieci.

V. Praca. — *Travail.*

Taryfy robotnicze. (Płaca godzinowa.)

Tarifs d'ouvriers. (Salaire par heure.)

Kategorje robotników *Catégories d'ouvriers*	Przemysł i handel *Industrie et commerce* gr	Metalurgja *Metallurgie* gr	Przemysł budowlany. *Industrie de la construction* gr	Rob. miejscy *Ouvriers municipaux*: fabryczni *de fabrique* gr	Rob. miejscy *Ouvriers municipaux*: inni *autres* gr
Rzemieślnicy do 2 lat po wyuczeniu *Artisans jusqu'à 2 ans après la terminaison de l'apprentissage*	68	68	90-100	86	84
„ 2—4 „ „	81	81	•	95	93
„ 2—4 „ żonaci *mariés*	94	94	•	113	109
„ ponad 4 *au-dessus de* „ „	94	94	•	113	109
Robotnicy przyuczeni *Ouvriers qualifiés.*	70	72	90*)	86	86
Robotnicy 15—18 lat *Ouvriers âgés de 15 à 18 ans*	33	33	•	—	—
„ „ „ 18—21 „	55	55	•	—	—
„ poniżej 21 lat „ *au-dessous de 21 ans*	—	—	30-35	58	58
„ ponad 21 lat „ *au-dessus de 21 ans*	68	68	50-55	81	81
Robotnice 15—18 lat *Ouvrières âgées de 15 à 18 ans*	28	28	•	—	—
„ „ 18—21 „	36	36	•	—	—
„ ponad 21 lat „ *au-dessus de 21 ans*	42	42	•	52	52
„ poniżej 21 lat „ *au-dessous de 21 ans*	—	—	•	41	41

Uwagi: U robotników w „przemyśle budowlanym“ płaci się wyższe stawki od 20 lat a nie od 21 lat. Do drugiej kategorji płacy rzemieślników w przemyśle budowlanym należą w zasadzie małoletni oraz ci pełnoletni pracownicy, których wydatność pracy jest znacznie mniejszą od przeciętnej.

*) robotnik zwyczajny przy noszeniu cegły i wapna.

VI. Ceny artykułów pierwszej potrzeby.

Prix des articles de première nécessité.

1. Najczęstsze ceny detaliczne.

Prix de détail les plus fréquents.

		Waga lub miara *Poids ou mesure*	1. tydzień *1. semaine* zł. gr.	2. tydzień *2. semaine* zł. gr.	3. tydzień *3. semaine* zł. gr.	4. tydzień *4. semaine* zł. gr.	Uwagi *Notes*
1.	Chleb żytni — *Pain de seigle*	1 kg	29	29	29	29	z przemiału 65%
2.	Chleb pszenny — *Pain de froment*	„	80	80	80	80	
3.	Mąka pszenna — *Farine de froment*	„	44	44	44	44	
4.	Mąka żytnia — *Farine de seigle*	„	30	30	30	28	
5.	Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge*	„	40	40	36	36	
6.	Groch polny — *Pois*	„	36	36	36	36	
7.	Fasola — *Haricots*	„	40	40	40	40	
8.	Cukier — *Sucre*	„	1,40	1,40	1,40	1,40	
9.	Mleko niezbierane — *Lait non écrémé*	1 l.	22	22	22	22	
10.	Jaja — *Oeufs*	1 szt.	10	10	10	10	
11.	Ser biały — *Fromage blanc*	1 kg	80	80	80	80	
12.	Mięso wołowe z k. — *Viande de boeuf*	„	1,70	1,70	1,60	1,60	
13.	Cielęcina z k. — *Viande de veau*	„	1,80	1, 0	1,80	1,80	
14.	Wieprzowina od brz. — *Viande de porc*	„	1,50	1,50	1,50	1,50	
15.	Słonina świeża — *Lard frais*	„	2,00	1,95	1,95	1,80	
16.	Olej rzepakowy — *Huile de colza*	1 l.	2,00	2,00	2 00	2,00	
17.	Masło niesolone — *Beurre frais* I. gat.	1 kg	4,00	4,20	4,20	4,00	
18.	Smalec wieprzowy — *Saindoux*	„	2,60	2,60	2,60	2,60	
19.	Ziemniaki — *Pommes de terre*	„	6	6	6	6	
20.	Sól biała — *Sel blanc*	„	36	36	36	36	
21.	Kapusta kwaszona — *Choucroute*	„	30	30	30	30	
22.	Marchew — *Carottes*	„	20	20	20	20	
23.	Kawa palona naturalna — *Café torréfié*	1 kg	8,00	8,00	8,00	8,00	
24.	Kawa zbożowa — *Café de blé*	„	56	56	56	56	
25.	Węgiel kamienny — *Charbon Houille*	50 kg	2,80	2,80	2,80	2,80	
26.	Nafta — *Pétrole*	1 l.	60	60	60	60	
27.	Mydło do prania — *Savon ordinaire*	1 kg	1,80	1,80	1,80	1,80	
28.	Gaz — *Gaz*	1 cbm	27	27	27	27	plus 5% opłaty na rzecz Fund. Pracy
29.	Elektryczność — *Electricité*	1 kwg	54	54	54	54	plus 10% podatku państw.
30.	Przejazd tramwajem — *Tramway*	—	25	25	25	25	
31.	Numer gazety — *Journal*	—	10	10	10	10	
32.	Strzyżenie głowy · *Coupe des cheveux*	—	60	60	60	60	
33.	Bilet do teatru ludowego lub kina — *Billet de théâtre et de cinéma*	—	75	75	75	75	
34.	Drzewo rąbane — *Bois fendu*	1 mtrp.	18,00	18,00	18,00	18,00	
35.	Cebula — *Oignons*	1 kg	20	20	20	20	
36.	*Gęś* — *Oie*	1 kg	nie notowano				
37.	Karpie — *Carpes*	„	2,00	2,00	180-200	2,00	

2. Ceny hurtowe — *Prix de gros*

(W ostatnim tygodniu miesiąca. Za 100 kg. przy zwierzętach wagi żywej.)

Dans la dernière semaine du mois. Animaux par 100 kg du poids vif)

Pszenica — *Froment*	19,75 zł*)
Żyto — *Seigle*	14,75 „ *)
Jęczmień — *Orge* 685 g. l.	13,50 „ *)
Owies — *Avoine*	13,50 „ *)
Proso — *Millet*	nie notowano
Tatarka — *Blé sarrasin*	nie notowano
Wełna krajowa — *Laine de Pologne*	nie notowano
Len — *Lin*	nie notowano
Konopie — *Chanvre*	nie notowano
Świnie — *Porcs*	78,00—106,00 zł
Woły — *Boeufs*	50,00— 74,00 „
Cielęta — *Veaux*	56,00— 80,00 „
Owce — *Brebis*	60,00— 76,00 „
Kozy — *Chèvres*	nie notowano

*) Ceny giełdowe orjentacyjne.

3. Wskaźniki drożyźniane.

Nombres indices des prix

Budżet rodziny robotniczej 4 - osobowej. Przy schematach Calwera i Komisji Płacy: tygodniowy; przy schemacie Głównego Urzędu Statystycznego: dzienny. Podstawą liczenia ceny w ostatnim tygodniu miesiąca, przy schemacie Gł. Urz. Statyst. zaś przeciętne miesięczne z obliczeń tygodniowych cen najczęstszych.

Coût de la vie d'une famille ouvrière de 4 personnes. D'après les schémas de Calwer et de la Commission des salaires: hebdomadaire; d'après le schéma de l'Office Central de Statistique: par jour. Calculs basés sur les prix de la dernière semaine du mois, tandis que d'apres le schéma de l'Office Central de Statistique la moyenne mensuelle résultant des calculs hebdomadaires basés sur les prix les plus fréquents.

		1913	1933 IX.	1933 X.	IX.—X.
1. Koszty wyżywienia *Coût d'alimentation*					
a) schemat Calwera *schéma de Calwer*	tyg. zł *hebd. zl*	52.14	33.86	33.85	— 0,01
	wskaźnik *indice*	100	65	65	— 0,03%
b) schemat Komisji Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	33.51	26.80	26.78	— 0,02
	wskaźnik *indice*	100	80	80	— 0,07%
c) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dzien. zł *par jour zl*	3.65	2.44	2.44	—
	wskaźnik *indice*	100	67	67	—
2. Koszty potrzeb innych *Coût d'autres nécessités*					
a) schemat Kom. Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	21.16	20.05	20.05	—
	wskaźnik *indice*	100	94	94	—
b) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dzien. zł *par jour zl*	3.03	3.32	3.32	—
	wskaźnik *indice*	100	109	109	—
w tem: mieszkanie, opał etc. *dont: loyer, chauffage etc.*	zł — *zl*	1.93	1.93	1.93	—
potrzeby kulturalne, *besoins culturels*	zł — *zl*	0.53	0.52	0.52	—
odzież — *étoffes pour vêtements et chaussures*	zł — *zl*	0.57	0.87	0.87	—
3. Koszty utrzym. ogółem *Total du coût de la vie*					
a) schemat Kom. Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	54.69	46.85	46.83	— 0,02
	wskaźnik *indice*	100	85	85	— 0,04%
b) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dziennie zł *par jour zl*	6.68	5.77	5.76	— 0,01
	wskaźnik *indice*	100	86	86	— 0,03%
4. Żyto (25. w mies.) *Seigle*	100 kg zł *100 kg zl*	32.60	14.75	14.75	—
	wskaźnik *indice*	100	45	45	—
5. Płaca robotnika niewykwalifikowanego — *Salaire d'un ouvrier non qualifié*	tyg. zł *hebd. zl*	38.88	37.26	37.26	—
	wskaźnik *indice*	100	96	96	—

VII. Aprowizacja mięsna.

Approvisionnement en viande.

Rzeźnia Miejska i Targowisko.

Abattoir Municipal et Marché aux bestiaux Municipal

1) Spęd i ubój.

Introduction et abatage.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	prosiąt *cochons de lait*	koni *chevaux*	Ogółem *Total*
Spędzono *Nombre de pièces introduites*	215	459	1888	13644	3307	728	—	962	—	21203
Ubito *Nombre de pièces abattues*	176	405	816	11513	3442	1633	555	24	40	18604

2) Targowisko.

Marché aux bestiaux Municipal.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	prosiąt *cochons de lait*	Ogółem *Total*
Nadeszło *Arrivé*									
koleją żelazną - *par le chemin de fer*	108	97	410	4689	673	122	—	—	6099
drogą kołową - *par les routes*	107	362	1478	8955	2634	606	—	962	15104
Wysłano *Expédié*									
koleją żelazną - *par le chemin de fer*	31	29	579	1909	—	—	—	—	2548
drogą kołową - *par les routes*	20	45	627	1065	—	—	—	938	2695
do rzeźni - *à l'abattoir*	164	385	682	10670	3307	728	—	24	15960

3) Ruch na torze łącznikowym.

Mouvement sur la voie d'embranchement.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	koni *chevaux*	prosiąt *cochons de lait*	Ogółem *Total*	W wozach o 1 — 2 piętrach En wagons de 1—2 étage	
Nadeszło *Arrivé*	116	110	430	5143	717	662	—	—	—	7178	114	40

Wysłano 7 wagonów mierzwy z Rzeźni Miejskiej.

VIII. Varia. — *Varia.*

1. Dostrzeżenia meteorologiczne.
Observations météorologiques.

Stacja Poznań — Uniwersytet *Station à Poznań — l'Université*	Maxim. dnia *le*	Maxim. stan *état*	Minim. dnia *le*	Minim. stan *état*	Średnia miesięczna X. 1933	Średnia miesięczna norm. *norm.*	Odchylenie *Ecart*
1. Temperatura powietrza (Celsiusza) *Températures*	11	22,2	25	0,0	9,4	8,4	+1,0
2. Ciśnienie powietrza (mm). 89 m. nad poziomem morsk. *Pression barométrique (mm) 89 m. au dessus du niveau de la mer.*	6	762,4	29	731,5	752,9	753,9	—1,0
3. Prężność pary (mm). *Tension de la vapeur d'eau (mm)*	9	12,7	30	4,4	7,3	7,0	+0,3
Wilgotn. względna % *Humidité relative %*	—	—	4	41	82	83	—1
4. Zachmurzenie (0—10) *Nébulosité (0-10)*	—	—	—	—	6,1	6,5	—0,4
5. Opady (mm). *Précipitations atmosphériques (mm)*	29	31,5	—	—	58,1	suma miesięczna 35	+23,1
6 Czas trwania usłonecznienia (godziny) *Nombre d'heures d'insolation*	—	—	—	—	133,4	suma miesięczna 112	+21,4

Kierunki wiatrów obserwowane 3 razy na dobę:
Directions du vent observées 3 fois par iour.

N.	NE.	E.	SE.	S.	SW.	W.	NW.	Cisza:
2	3	11	18	18	17	15	7	2 razy

Dni pogodnych *(Nombre des jours clairs)* 2, — pochmurnych *sombres)* 6, — z wichrem (*de bourrasque*) 2, — z opadem *de pluie*) 10, — z burzą (*d'orage*) 1, — z gradem (*de grêle*) 0, — z krupami (*de grésil*) 0, — mroźnych (max. 0° (*froids*) —, — z mrozem min. niżej 0°, (*de froid au-dessous de* 0°) 1, — ze śniegiem (*de neige*) 0, — z mgłą (*de brouillard*) 4 — z upałem (*de chaleur*) —, — z pokrywą śnieżną *(de la couche de neige)*. —

2. Wodostan Warty.
Hauteur du niveau de la Warta.

Wodowskaz (*Echelle fluviale*) 0 = 51,45 m.

cm.	cm.	cm.	cm.	cm.
1. : -18;	2. : -20;	3. : -25;	4. : -28;	5. : -30
6. : -32;	7. : -33;	8. : -30;	9. : -26;	10. : -31;
11. : -31;	12. : -32;	13. : -34;	14. : -32;	15. : -32;
16. : -32;	17. : -33;	18. : -34;	19. : -33;	20. ; -32;
21. : -32;	22. : -32;	23. : -26;	24. : -27;	25. : -29;
26. : -29;	27. : -26;	28. : -27;	29. : -25;	30. : -18;
31. : 19.				

3. Działalność Straży Pożarnej.
Activité du Service Municipal des pompiers.

	I. Stare Miasto po l. brz. Warty	II. Stare Miasto p. pr. brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Razem *ensemble*
Pożarów *Incendies*								
wielkich *grands*	1	—	—	—	—	—	—	1
średnich *moyens*	1	—	—	—	—	—	—	1
małych *petits*	3	—	—	1	—	—	—	4
razem *ensemble*	5	—	—	1	—	—	—	6
Pomoc dor. *Secours immédiat*	25	3	2	1	2	1	—	34

Alarmów ogółem *Total des alarmes* 40

4. Aresztowania. — *Personnes arrêtées.*

	Mężczyzn *Hommes*	Kobiet *Femmes*	Ogółem *Total*
Stan w początku miesiąca *Situation au commencement du mois*	32	4	36
Przypływ w miesiącu *Inscriptions au cours du mois*	440	170	610
Razem . *Ensemble* .	472	174	646
Odpływ . *Radiations* .	463	173	636
Stan w końcu miesiąca *Situation à la fin du mois* . .	9	1	10
W odpływie jest zmarłych *Nombre des décédés parmi les personnes rayées*	—	—	—

5. Ruch przejezdnych. — *Mouvement des voyageurs.*

Ilość zgłoszonych przejezdnych *Nombre des voyageurs déclarés* 2321

z tych a) w hotelach, pensjonatach *dont aux hôtels* 2008

b) u innych *chez d'autres* 313

w tem z zagranicy *dont de l'étranger* 173

6. Gazownia Miejska. — *Usine Municipale à gaz.*

Zużyto *Consommation*: ton węgla *de charbon en tonnes*	Zużyto *Consommation*: ton koksu *de coke en tonnes*	Produkcja — *Production*: gaz węglowy *gaz de houille* m³	Produkcja — *Production*: gaz wodny *gaz à l'eau* m³	Produkcja — *Production*: dwugaz *double gaz* m³	Produkcja — *Production*: ogólna suma *total de somme* m³	Oddano na miasto *Gaz fourni à la ville* m³
2657	—	1 769 780	—	—	1 769 780	1 758 980

7. Elektrownia Miejska. *Usine Municipale d'Electricité.*

Spalono pod kotłami węgla kg *Charbon consommé sous les chaudières kg*	Zużyto węgla na wytw. kwh kg *Consommation de charbon à l'usine génér. par 1 kwh en kg*	Wytworzono energji w Centrali kWh *Production d'énergie électrique à la station centrale d'électricité*	Pobrano energji z obcych zakł. kWh *Energie électrique empruntée à autres usines electriques*
2.036.903	0,87	2.344 099	11.210

8. Wodociągi Miejskie. *Service Municipal des eaux.*

	Zużyta woda *Consommation de l'eau* m³
Śródmieście	177 757
Jeżyce	66 848
Św. Łazarz	58 279
Wilda	55 928
Sołacz	4 161
Dębiec	1 639
Rataje	1 531
Starołęka	4 857
Główna	5 845
Urzędy wojskowe, urzędy państwowe i kolej *Offices militaires, offices publics et chemins de fers*	96 575
Miejskie urzędy, szkoły, szpitale i domy czynszowe *Offices Municipaux, écoles, hôpitaux et maisons de rapport*	49 760
Ogółem *Total*	523.180

9. Przeładownia Miejska. *Établissements de transbordement et entrepôts Municipaux.*

Ruch kolejowy *Mouvement de chemin de fer*		Ruch żeglugowy *Mouvement des navire dans le port*
Przywóz wagon. *Wagons entrés*	343	Przywóz *Importation*: żadnego
Wywóz wagon. *Wagons sortis*	62	Wywóz: — *Exportation*: 10 berlinek z pojm. 1173 ton jęczmienia
Ogółem *Total*	405	